

Ph. D. IN TRANSLATION STUDIES
(PHDTT)

Term-End Examination

June, 2026

RTT-103 : CRITIQUING TRANSLATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) *Answer **five** questions in all.*

(ii) *Question no. 8 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer Q. No. 1 to 7 in about*
750 words each and short notes of
Q. No. 8 in about 350 words each.

1. What do you mean by critiquing translation ?

Discuss meta criticism.

2. Discuss the issues which are to be considered upon while critiquing translation of literature of regional identity.
3. Elucidate English translation of 'Gitanjali.'
4. Illuminate critique of translating caste.
5. Discuss English translation of 'Abhigyan Shakuntalam', done by William Jones.
6. Give a brief account of 'The Second Sex' and elucidate its Hindi translation done by Prabha Khaitan.
7. Write a detailed note on 'Linguistic Identity and Translation.'
8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Samalochana
 - (b) Pratyalochna
 - (c) Criticism
 - (d) Gender and Critiquing Translation

RTT-103

पी-एच. डी. (अनुवाद अध्ययन)

(पी. एच. डी. टी. टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2026

आर.टी.टी.-103 : अनुवाद मीमांसा

(क्रिटीकिंग ट्रांसलेशन)

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 से 7 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग

750 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 8 के अन्तर्गत प्रत्येक

विषय पर टिप्पणी लगभग 350 शब्दों में लिखिए।

1. क्रिटीकिंग ट्रांसलेशन (अनुवाद मीमांसा) से आप क्या समझते हैं ? मेटा क्रिटिसिज्म की चर्चा कीजिए।

2. क्षेत्रीय अस्मिता के साहित्य के अनुवाद की मीमांसा करते समय किन-किन मुद्दों पर विचार किये जाने की आवश्यकता होती है ? चर्चा कीजिए।
3. 'गीतांजलि' के अंग्रेजी अनुवाद की व्याख्या कीजिए।
4. जाति के अनुवाद की मीमांसा (क्रिटिक) पर प्रकाश डालिए।
5. विलियम जॉन्स द्वारा किए गए 'अभिज्ञानशाकुन्तलम्' के अंग्रेजी अनुवाद की चर्चा कीजिए।
6. 'द सेकेंड सेक्स' का संक्षिप्त विवरण देते हुए प्रभा खेतान द्वारा किए गए उनके हिन्दी अनुवाद को स्पष्ट कीजिए।
7. 'भाषिक अस्मिता और अनुवाद मीमांसा' पर विस्तृत लेख लिखिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (अ) समालोचना
 - (ब) प्रत्यालोचना
 - (स) क्रिटिसिज्म
 - (द) जेंडर और अनुवाद मीमांसा

x x x x x